

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2: Besondere Anforderungen an Raumheizgeräte (IEC 60335-2-30:1996, modifiziert) Deutsche Fassung EN 60335-2-30:1997	DIN EN 60335-2-30
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 30
ICS 97.100 Deskriptoren: Raumheizgerät, Sicherheitsanforderung, Haushaltgerät Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for room heaters (IEC 60335-2-30:1996, modified); German version EN 60335-2-30:1997 Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les appareils de chauffage des locaux (CEI 60335-2-30:1996, modifiée); Version allemande EN 60335-2-30:1997 Die Europäische Norm EN 60335-2-30:1997 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN 60335-2-30 wurde am 1997-03-11 angenommen. Daneben gelten die von dieser Änderung betroffenen Abschnitte aus DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02, DIN EN 60335-2-30/A51 (VDE 0700 Teil 30/A51):1996-05 und DIN EN 60335-2-30/A52 (VDE 0700 Teil 30/A52):1997-08 noch bis zum 1999-12-01. Für Geräte nach dieser Norm, die vor 1999-12-01 vorstehenden Normen entsprochen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, dürfen die Festlegungen dieser jeweils ersetzten Normen für die Fertigung bis 2004-12-01 noch weiter angewendet werden. Norm-Inhalt war veröffentlicht als E DIN IEC 61(Sec)830 (VDE 0700 Teil 30):1994-09. Ersatz für DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02, DIN EN 60335-2-30/A51 (VDE 0700 Teil 30/A51):1996-05 und DIN EN 60335-2-30/A52 (VDE 0700 Teil 30/A52):1997-08 Siehe Beginn der Gültigkeit! Fortsetzung Seite 2 und 3 und 18 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Diese Norm enthält die Deutsche Fassung EN 60335-2-30:1997-03 „Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an Raumheizgeräte“, in die die Internationale Norm IEC 60335-2-30:1996 mit gemeinsamen Abänderungen übernommen worden ist.

Die gemeinsamen CENELEC-Abänderungen sind am Rand mit einer senkrechten Linie gekennzeichnet.

Die Internationale Norm IEC 60335-2-30:1996 wurde vom TC 61 „Safety of household and similar electrical appliances“ der Internationalen Elektrotechnischen Kommission (IEC) erarbeitet.

Zuständig für diese Europäische Norm ist in Deutschland das nationale Arbeitsgremium UK 511.4 „Raumheizgeräte“ der Deutschen Elektrotechnischen Kommission im DIN und VDE (DKE).

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in bezug genommene Ausgabe der Norm.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben. Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
EN 60335-1:1994	IEC 60335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A1:1996	IEC 60335-1/A1:1991	DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A1
EN 60335-1/A11:1995	–	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
EN 60335-1/A12:1996	–	DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12):1997-08	VDE 0700 Teil 1/A12
EN 60335-2-40:1993	IEC 60335-2-40:1992	DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 Teil 40):1992-07	VDE 0700 Teil 40
EN 60335-2-43:1989	IEC 60335-2-43:1984	DIN VDE 0700-43 (VDE 0700 Teil 43):1992-07	VDE 0700 Teil 43
EN 60335-2-43/ A1:1991	IEC 60335-2-43:1984	DIN VDE 0700-43 (VDE 0700 Teil 43):1992-07	VDE 0700 Teil 43
EN 60335-2-53:1997	IEC 60335-2-53:1997	DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53): Übernahme in Vorbereitung	VDE 0700 Teil 53
EN 60335-2-61:1996	IEC 60335-2-61:1992	DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61):1997-02	VDE 0700 Teil 61
EN 60335-2-71:1995	IEC 60335-2-71:1993	DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700 Teil 216):1997-04	VDE 0700 Teil 216
–	IEC 60335-2-96	E DIN IEC 61/938/CD (VDE 0700 Teil 96):1996-01	VDE 0700 Teil 96
HD 441 S1:1983	IEC 60707:1981	DIN VDE 0304-3 (VDE 0304 Teil 3):1985-09	VDE 0304 Teil 3
–	IEC 60800	–	–
–	ISO 2758:1983	DIN ISO 2758:1986-12	–

Die im Abschnitt 25.7 aufgeführten Leitungen sind in den folgenden DIN-VDE-Normen abgehandelt:

Kurzbezeichnung		Deutsche Norm
IEC	CENELEC	
245 IEC 57	H05 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4):1995-12
245 IEC 66	H07 RN-F	DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4):1995-12

Änderungen

Gegenüber DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02 wurden folgende Änderungen durchgeführt:

- a) Anpassung an DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10;
- b) Übernahme von EN 60335-2-30:1997.

Frühere Ausgaben

VDE 0720 Teil 2 F:1977-02
 DIN 57720 Teil 2 Fa (VDE 0720 Teil 2 Fa):1979-02
 DIN VDE 0700-230 (VDE 0700 Teil 230):1988-07
 DIN VDE 0700-230 (VDE 0700 Teil 230):1992-06
 DIN EN 60335-2-30 (VDE 0700 Teil 30):1994-02

Nationaler Anhang NA (informativ)**Literaturhinweise**

DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995
DIN EN 60335-1/A1 (VDE 0700 Teil 1/A1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 60335-1:1991/A1:1994, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1/A1:1996
DIN EN 60335-1/A12 (VDE 0700 Teil 1/A12)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen; Deutsche Fassung EN 60335-1/A12:1996
DIN EN 60335-2-40 (VDE 0700 Teil 40)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrisch betriebene Wärmepumpen, Klimageräte und Raumlufte-Entfeuchter (IEC 60335-2-40:1992, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-40:1993
DIN EN 60335-2-53 (VDE 0700 Teil 53)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen an elektrische Sauna-Heizgeräte (IEC 60335-2-53:1997); Deutsche Fassung EN 60335-2-53:1997
DIN EN 60335-2-61 (VDE 0700 Teil 61)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Speicherheizgeräte (IEC 60335-2-61:1992, modifi- ziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-61:1996
DIN EN 60335-2-71 (VDE 0700 Teil 216)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Elektrowärmegeräte für Tieraufzucht und Tierhaltung (IEC 60335-2-71:1993, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-71:1995
E DIN IEC 61/938/CD (VDE 0700 Teil 96)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Flächenheizelemente (IEC 61/938/CD:1995)
DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)	Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 60245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 224 S3:1995
DIN VDE 0304-3 (VDE 0304 Teil 3)	Thermische Eigenschaften von Elektroisierstoffen – Entflammbarkeit bei Ein- wirkung von Zündquellen; Prüfverfahren; Identisch mit IEC 60707, Ausgabe 1981
DIN VDE 0700-43 (VDE 0700 Teil 43)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 2: Besondere Anforderungen für Kleidungstrockner und Handtuchaufhängeleisten (IEC 60335-2-43:1984, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-2-43:1989 + A1:1990
DIN ISO 2758	Papier – Bestimmung der Berstfestigkeit; Identisch mit ISO 2758, Ausgabe 1983

Zurückgezogen: 2000-09

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-30

März 1997

ICS 97.100

Ersetzt EN 60335-2-30:1992 und deren Änderung

Deskriptoren: Elektrisches Gerät für den Hausgebrauch, Raumheizgeräte, Sicherheitsanforderung, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

**Teil 2: Besondere Anforderungen an Raumheizgeräte
(IEC 60335-2-30:1996, modifiziert)**

Safety of household and similar electrical appliances
Part 2: Particular requirements for room heaters
(IEC 60335-2-30:1996, modified)

Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues
Partie 2: Règles particulières pour les appareils de
chauffage des locaux
(CEI 60335-2-30:1996, modifiée)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1997-03-11 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel

Vorwort

Der Text des Schriftstücks 61/948/FDIS, zukünftige 3. Ausgabe von IEC 60335-2-30, ausgearbeitet vom Technischen Komitee 61 der IEC, der im Oktober 1995 der IEC-CENELEC Parallelen Abstimmung unterworfen wurde, erhielt in CENELEC nicht genügend Unterstützung. Die Stellungnahmen wurden während der Sitzung in Kopenhagen im Mai 1996 beraten, wo beschlossen wurde, einen Entwurf für EN 60335-2-30 der formellen Abstimmung zu unterwerfen.

Dieser Entwurf wurde im November 1996 verteilt und von CENELEC am 1997-03-11 als EN 60335-2-30 angenommen.

Diese Europäische Norm wurde von dem Technischen Komitee CENELEC/TC 61 ausgearbeitet.

In dieser Europäischen Norm sind die gemeinsamen Abänderungen zu der Internationalen Norm durch eine senkrechte Linie am linken Rand gekennzeichnet.

Nachstehende Daten wurden festgelegt:

- spätestes Datum, zu dem die EN auf nationaler Ebene durch Veröffentlichung einer identischen nationalen Norm oder durch Anerkennung übernommen werden muß (dop): 1997-12-01
- Datum, zu dem nationale Normen, die der EN entgehen, zurückgezogen werden müssen (dow): 1999-12-01

Für Erzeugnisse, die vor 1999-12-01 der EN 60335-2-30:1992 einschließlich ihrer Änderung A51:1995 entsprechen haben, wie durch den Hersteller oder durch eine Zertifizierungsstelle nachgewiesen, darf diese vorhergehende Norm für die Fertigung bis 2004-12-01 noch weiter angewendet werden.

Diese Norm ist in Verbindung mit EN 60335-1, Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke, Teil 1: Allgemeine Anforderungen, zu verwenden. Sie wurde auf der Basis der Ausgabe 1994 dieser Norm erstellt. Änderungen und Überarbeitungen des Teils 1 sind ebenfalls zu berücksichtigen. Die Daten, zu denen solche Änderungen gültig werden, werden in der betreffenden Änderung oder Überarbeitung des Teils 1 angegeben.

Dieser Teil 2 ergänzt oder ändert die entsprechenden Abschnitte von EN 60335-1, um diese in die Europäische Norm „Sicherheitsanforderungen an elektrische Raumheizgeräte“ umzuwandeln.

Wenn ein besonderer Abschnitt von Teil 1 in diesem Teil 2 nicht erwähnt ist, gilt dieser Abschnitt, soweit zutreffend. Wenn in dieser Norm „Ergänzung“, „Änderung“ oder „Ersatz“ steht, ist der entsprechende Text von Teil 1 entsprechend anzugleichen.

Zusätzliche Abschnitte, Tabellen und Bilder zu denen in Teil 1 sind mit 101 beginnend numeriert.

Besondere nationale Bedingungen, die eine Abweichung von dieser Europäischen Norm verursachen, sind in Anhang ZA zusätzlich zu denen in EN 60335-1 aufgeführt.

Nationale Abweichungen von dieser Europäischen Norm sind in Anhang ZB zusätzlich zu denen in EN 60335-1 aufgeführt.

ANMERKUNG: Es werden die folgenden Schriftarten verwendet:

- Anforderungen: in Normalschrift;
- *Prüfungen: in Kursivschrift;*
- ANMERKUNGEN: in Kleinschrift.

Wörter, die in **Fettdruck** erscheinen, sind im Abschnitt 2 definiert. Wenn eine Definition des Teils 1 ein Adjektiv betrifft, erscheinen das Adjektiv und das zugehörige Substantiv ebenfalls in Fettdruck.

Inhalt

	Seite
Vorwort	2
Abschnitt	
1 Anwendungsbereich	4
2 Begriffe	4
3 Allgemeine Anforderung	5
4 Allgemeine Prüfbedingungen	5
5 Frei	5
6 Einteilung	5
7 Aufschriften und Anweisungen	6
8 Schutz gegen Zugang zu aktiven Teilen	7
9 Anlauf von Motor-Geräten	7
10 Leistungs- und Stromaufnahme	7
11 Erwärmung	7
12 Frei	9
13 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit bei Betriebstemperatur	9
14 Frei	9
15 Feuchtigkeitsbeständigkeit	9
16 Ableitstrom und Spannungsfestigkeit	9
17 Überlastschutz von Transformatoren und zugehörigen Stromkreisen	9
18 Dauerhaftigkeit	9
19 Unsachgemäßer Betrieb	9
20 Standfestigkeit und mechanische Sicherheit	12
21 Mechanische Festigkeit	12
22 Aufbau	13
23 Innere Leitungen	14
24 Einzelteile	14
25 Netzanschluß und äußere Leitungen	14
26 Anschlußklemmen für äußere Leiter	15
27 Schutzleiteranschluß	15
28 Schrauben und Verbindungen	15
29 Kriech- und Luftstrecken, Abstände durch die Isolierung	15
30 Wärme- und Feuerbeständigkeit, Kriechstromfestigkeit	15
31 Rostschutz	15
32 Strahlung, Giftigkeit und ähnliche Gefährdungen	15
Bilder	16
Anhänge	18